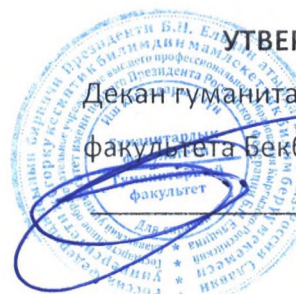


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГОУ ВПО КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Б. Н. ЕЛЬЦИНА

УТВЕРЖДАЮ
Декан гуманитарного
факультета Бекбалаев А. А.
_____ 2023



Психология профессионального общения

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Германской филологии**
Специальность 45.05.01 – РФ, 530003 – КР Перевод и переводоведение
Специализация "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **6 ЗЕТ**

Часов по учебному плану **216**
в том числе:
аудиторные занятия **114**
самостоятельная работа **101,8**

Виды контроля в семестрах:
зачеты с оценкой 9

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс><Семестр на курсе>)	9 (5.1)		Итого	
Неделя	18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лабораторные	57	57	57	57
Контактная работа	0,2	0,2	0,2	0,2
Практические	57	57	57	57
Итого ауд.	114	114	114	114
Контактная работа	114,2	114,2	114,2	114,2
Сам. работа	101,8	101,8	101,8	101,8
Итого	216	216	216	216

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Основной целью курса "Психология профессионального общения" является ознакомление будущих специалистов с основополагающими факторами и нравственно-психологической спецификой профессиональной деятельности переводчика, сформировать у студентов чёткое представление о том, что является предметом и задачами профессионального общения в деятельности переводчика.
1.2	Для достижения цели ставятся задачи:
1.3	- научить студентов анализировать и оценивать с точки зрения психологии ситуации, возникающие в сфере деятельности переводчиков;
1.4	- научить студентов анализировать и оценивать психологические аспекты профессиональной деятельности переводчиков;
1.5	- научить студентов использовать способы моральной регуляции в профессиональной деятельности в целях повышения эффективности и, в конечном итоге, осуществлять профессиональную деятельность в соответствии с предъявляемыми профессиональной этикой требованиями;
1.6	-сформировать у студентов основные представления о профессии «переводчик» с позиции психологии.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.Б.22
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Сравнительная типология	
2.1.2	Общее языкознание	
2.1.3	История первого иностранного языка и введение в специальную филологию	
2.1.4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Научно-исследовательская работа	
2.2.2	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
2.2.3	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
2.2.4	Преддипломная практика	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПСК-3.1: способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

Знать:	
Уровень 1	международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень 2	правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень 3	специфику устного перевода
Уметь:	
Уровень 1	адаптироваться к различным условиям межкультурной коммуникации
Уровень 2	применять международные этикетные формулы
Уровень 3	адаптироваться к устному переводу в различных ситуациях
Владеть:	
Уровень 1	международным этикетом
Уровень 2	правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень 3	навыками устного перевода в различных ситуациях

ПСК-3.2: способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

Знать:	
Уровень 1	понятие дискоммуникации
Уровень 2	причины возникновения дискоммуникации
Уровень 3	способы устранения дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уметь:	
Уровень 1	определять причины дискоммуникации
Уровень 2	устранять причины дискоммуникации
Уровень 3	избегать возникновения дискоммуникации в процессе межкультурного взаимодействия

Владеть:	
Уровень 1	навыками устранения дисконммуникации
Уровень 2	способностью избегать ситуации возникновения дисконммуникации
Уровень 3	навыками устного перевода для устранения ситуации возникновения ситуации в процессе межкультурного взаимодействия

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	основные положения о понятии, сущности и функциях морали;
3.1.2	основные нравственные принципы профессиональной деятельности переводчика;
3.1.3	основные этические категории, применяемые при изучении данной дисциплины;
3.1.4	моральную специфику осуществляемой им профессиональной деятельности.
3.2	Уметь:
3.2.1	применять полученные знания в социальной жизни и в профессиональной деятельности;
3.2.2	вести себя достойно в ситуациях морального выбора.
3.3	Владеть:
3.3.1	владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;
3.3.2	владеть способностью выявлять и устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Инте ракт.	Примечание
	Раздел 1. Психология личности переводчика. Характеристика профессиональной деятельности переводчика						
1.1	Профессиональная гордость, надежность, скорость осуществления переводов /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
1.2	Профессиональная гордость, надежность, скорость осуществления переводов /Лаб/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
1.3	Профессиональные требования к деятельности переводчика /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
1.4	Профессиональные качества переводчика /Пр/	9	3	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
1.5	Характеристика профессиональной деятельности переводчика /Ср/	9	10	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.2 Л2.4 Э2 Э3 Э4	0	
1.6	Психология личности переводчика /Лаб/	9	2	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
1.7	Надежность текста перевода, надежность переводчика /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	

1.8	Требования к переводчику, своевременность выполнения переводов /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
1.9	Требования к переводчику, своевременность выполнения переводов /Ср/	9	8			0	
1.10	Характеристика профессиональной деятельности переводчика /Лаб/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
1.11	Надежность текста перевода, надежность переводчика /Ср/	9	8			0	
	Раздел 2. Перевод как вид социальной деятельности						
2.1	Основы межличностной коммуникации. Личностные факторы коммуникации (общительность, контактность, самоосознание, адаптивность, самоконтроль, самоосознание личности, стиль общения). /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
2.2	Правовой и общественный статус переводчика /Ср/	9	8			0	
2.3	Ситуационные факторы коммуникации (контекст коммуникации, замкнутость, ритуалы, нормы поведения, правила общения). Взаимоотношения с заказчиком. Правовой и общественный статус переводчика. Переводчик как часть социума. /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
2.4	Перевод как вид социальной деятельности /Лаб/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
2.5	Основы межличностной коммуникации /Лаб/	9	2	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
2.6	Ситуационные факторы коммуникации /Лаб/	9	2	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
2.7	Переводчик как часть социума /Ср/	9	8			0	
	Раздел 3. Психологические и лингвистические особенности переводческого процесса						
3.1	Память, стили усвоения информации /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
3.2	Переводческая интуиция, способности к аналитико-синтетической переработке информации; речевые действия, переводческий тезаурус, фоновые знания. /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
3.3	Память, стили усвоения информации /Ср/	9	8			0	

3.4	Психологические и лингвистические особенности переводческого процесса /Лаб/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
3.5	Переводческая интуиция, способности к аналитико-синтетической переработке информации; речевые действия, переводческий тезаурус, фоновые знания. /Лаб/	9	5	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
3.6	Психологические и лингвистические особенности переводческого процесса /Ср/	9	8			0	
	Раздел 4. Профессиональная переводческая этика						
4.1	Понятие и сущность морали. Нравственные основы личности /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
4.2	Моральные принципы в профессиональной деятельности переводчика /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
4.3	Нравственные основы личности /Ср/	9	8			0	
4.4	Профессиональная переводческая этика /Лаб/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
4.5	Моральные принципы в профессиональной деятельности переводчика /Лаб/	9	6	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
4.6	Профессиональная переводческая этика /Ср/	9	8			0	
	Раздел 5. Деловой этикет переводчика						
5.1	Основные принципы этикета переводчика /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
5.2	Правила поведения переводчика на деловых встречах, переговорах, публичных выступлениях /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
5.3	Основные принципы этикета переводчика /Ср/	9	4			0	
5.4	Деловой этикет переводчика /Лаб/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
5.5	Правила поведения переводчика на деловых встречах, переговорах, публичных выступлениях /Лаб/	9	6	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
5.6	Деловой этикет переводчика /Ср/	9	8			0	
	Раздел 6. Психологические основы имиджа переводчика						

6.1	Психология имиджа. Составляющие имиджа /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
6.2	Искусство успешной самопрезентации /Пр/	9	2	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
6.3	Психология имиджа. Составляющие имиджа /Ср/	9	8			0	
6.4	Психологические основы имиджа переводчика /Лаб/	9	6	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
6.5	Искусство успешной самопрезентации /Лаб/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	0	
6.6	Психологические основы имиджа переводчика /Ср/	9	7,8			0	
6.7	/ЗачётСОц/	9	0			0	
6.8	/КрТО/	9	0,2			0	